

# A TA TURQUIE

une association qui vogue depuis 1989  
entre deux cultures

## Ses ambitions

- ◆ **Promouvoir la connaissance de la Turquie** et de ses cultures afin d'offrir des repères à la société française et aux jeunes originaires de Turquie ;
- ◆ **Encourager et valoriser la production artistique et littéraire** des jeunes talents issus de l'immigration ;
- ◆ **Faire des recherches et études** sur la communauté originaire de Turquie en France et en Europe dans la problématique de l'intégration ;
- ◆ **Etudier l'influence de la culture turque** sur l'Occident et de la francophonie sur la Turquie.

## Ses domaines d'action

- ◆ **Culture** pour une meilleure connaissance réciproque, pour vaincre les clichés et l'approche réductrice de la culture d'origine, pour créer des espaces de rencontre et d'échange au service de l'intégration (tels : Automne aux Couleurs de Turquie, la Fête de l'Enfant...).
- ◆ **Edition** publication de la revue bilingue et bimestrielle **OLUŞUM/GENESE** depuis 1989, La revue est un outil de communication interculturelle, elle constitue une plate-forme pour toutes les créations artistiques de jeunes talents et traite de sujets très variés, touchant à la littérature, aux arts et à l'immigration. Elle est ouverte à tous ceux qui souhaitent s'exprimer pour l'interaction des cultures. Publication d'ouvrages divers (recueils de poèmes, biographie, nouvelles, contes).
- ◆ **Social** médiation et ingénierie sociale pour une intégration réussie de la population originaire de Turquie.
- ◆ **Communication** site internet sur tout ce qui concerne la Turquie en France...

## Ses services

- ◆ **Traduction, interprétariat et médiation**
- ◆ **Formation et sensibilisation** sur la Turquie et l'immigration turque en Europe
- ◆ **Formation en édition associative**
- ◆ **Mise à disposition de son savoir-faire** co-organisation des projets culturels et sociaux
- ◆ **Aide à la création d'entreprise** pour les originaires de Turquie
- ◆ **Création et gestion** de site internet

## Ses dirigeants

Président	<b>Murat V. ERPUYAN</b>	Vice-Président	<b>Bernard DELMAS</b>
Vice-Présidente	<b>Claudine DEMAILLY</b>	Vice-Présidente	<b>Deniz YÜCEL-SYLVESTRE</b>
Secrétaire	<b>Martine SARRON</b>	Trésorier	<b>Jean-Marc SOURDOT</b>
Trésorière adjointe	<b>Selma ÖZTÜRK</b>	Directrice	<b>Yasemin D. ÖZTÜRK</b>
Webmaster	<b>Dominique SOUTREL</b>	Secrétaire-comptable	<b>Isabelle RENARD-BAE</b>



---

[www.ataturquie.asso.fr](http://www.ataturquie.asso.fr)

A TA TURQUIE - 43, rue Saint Dizier - 54000 Nancy / FRANCE

Tél. : 03.83.37.92.28 Fax : 03.83.37.83.30 poste@ataturquie.asso.fr

Ouvert du lundi au vendredi de 9h 30 à 12h 30 et de 14h à 19h

Fermé le lundi matin et le mercredi